

Al vostre servei l'hoteleria, en català

Full lingüístic de periodicitat bimestral elaborat pel Centre de Normalització Lingüística de l'Àrea de Reus Miquel Ventura per fomentar l'ús del català en el sector hotelier i de restauració.

73

Juliol de 2017



CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA
C. de l'Àliga de Reus, 1
43205 Reus

De dates i reserves

A l'estiu hi ha molt de moviment de reserves als establiments hotelers. La **data d'opció** o **data límit** és la data en què cal confirmar i formalitzar una reserva si no es vol perdre. Per altra banda, del fet de reservar per a un període determinat un nombre de places d'allotjament o de transport a petició d'un operador turístic, dels organitzadors d'un congrés, etc. se'n diu **bloquejar** i del nombre de places reservades en aquest context se'n diu **bloqueig** (*contingente* o *cupo* en castellà).

Un cop bloquejada una habitació, la data a partir de la qual un establiment hotelier recupera el dret a disposar-ne lliurement s'anomena **release**, un mot masculí manllevat de l'anglès. Aquest terme, de fet, designa també el període comprès entre aquesta data i la data en què es va bloquejar l'habitació.

De l'individu o grup que no fa ús d'una reserva en un establiment d'allotjament o en un mitjà de transport se'n diu **no presentat** o **no presentats** (*no-show* en anglès).

CATALÀ A LA CARTA

Escalfar per mantenir calent

En català, del procediment de fer esdevenir calent se'n diu **escalfar** (en castellà, *calentar*). Per això mateix, l'aparell que serveix per mantenir calents els plats ja servits és l'escalfaplat (*calientaplatos* en castellà).

Continuant amb la temperatura, fer esdevenir tebi un aliment és **entebeir** o **entebionar** (*entibiar* en castellà).

Xarop

Un **xarop** no és només un medicament sinó que també designa el líquid espès i ensucrat que s'utilitza a la cuina, especialment en rebosteria (*syrup* en anglès, *sirop* en francès i *jarabe* o *sirope* en castellà). Per exemple, el xarop de gerds, el xarop de Cointreau, el xarop de farigola...

Hi ha un xarop molt conegut en la cuina dels Estats Units que darrerament es popularitza a casa nostra: és el **xarop d'erable** o el **xarop d'auró** (*jarabe de arce* en castellà).

Podeu consultar tots els números d'*Al vostre servei* a
www.cpln.cat/xarxa/cnlreus/publicacions.html
Tel. 977 128 861 – assessoramentreus@cpln.cat